



# いちご 4

No. 228

Seika Town News and Events Guide

April 2014

## Contents

## 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

### Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか  
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみのやづま  
京都府相楽郡精華町南稻八妻

きたじり  
北尻70

Seika Town Office, Department of  
General Affairs, Planning and  
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

## 使ってください、かしのき苑のお風呂 Kashinokien Public Bath

かしのき苑には、「ほのぼの湯」というお風呂と、温かいプールがあります。

### ほのぼの湯 (お金がかかります)

#### ▼使える日と時間

火曜日: 午前10時~正午 (男)  
午後1時~4時30分 (女)

水曜日: 午前10時~正午 (女)  
午後1時~4時30分 (男)

木曜日: 午前10時~正午 (男)  
午後1時~4時30分 (女)

金曜日: 午前10時~正午 (女)  
午後1時~4時30分 (男)

土曜日: 午前10時~正午 (男)  
午後1時~4時 (女)

#### ▼料金

- ・12歳~64歳: ¥200
- ・6歳~11歳と65歳以上: ¥100
- ・5歳まで: お金がかかりません

#### ▼そのほか

- ・精華町に住んでいない人はもっと高い料金になります。
- ・体の具合がよくない人とお酒を飲んだ人は入ることができません。
- ・設備点検などで上に書いているとき以外にも休む場合があります。
- ・天気警報が出た場合は休みます。
- ・タオル・シャンプー・石鹸などは持ってきてください。

### プール (お金がかかりません)

#### ▼使える日と時間

木曜日: 午後1時~3時45分

金曜日・土曜日: 午前10時~11時45分  
午後1時~3時45分

#### ▼ルールなど

- ・精華町に住んでいる人だけが使えます。
- ・小学3年生以下の子どもは、親と一緒に来なければなりません。
- ・リハビリテーションのためのところですから、普通のプールより小さいプールです (9.5メートル×5.5メートル)
- ・水着・スイミングキャップを着てください。
- ・浮き輪などの遊ぶものは使えません。
- ・監視員 (見守る人) のいうことを聞いてください。
- ・設備点検などで上に書いているとき以外にも休む場合があります。
- ・悪い天気の警報が出た場合は休みます。

問い合わせ

かしのき苑 TEL: 0774-94-5200

## くらしのじょうほう

## General Information

## がんを知って、がんには負けない！ Understanding and Beating Cancer

今、日本では2人に1人はがんにかかって、3人に1人はがんで亡くなります。50代で亡くなる人の死亡原因の半分ぐらいはがんです。若くても100%安全なわけではありません。20～64歳がかかるがんは、男性では、大腸がん・胃がん・肺がんの順番に多くて、女性では乳がん、子宮がん、大腸がんの順番です。

がんの原因の60%ぐらいは生活習慣です。たばこを吸う人や太っている人は、がんになりやすいといわれています。自分の生活習慣を変えることで、がんになる可能性が低くなるのです。そして、遺伝はがんの原因の5%です。家族でがんになった人がいなくても、自分が100%安全というわけではありません。

## はやめに見つけるには「がん検診」

がんの症状に気づいたとき、もう進んでいることがあります。症状がなくても、がん検診を受けましょう。また、がん検診と同じときに、年に1回の特定健診も受けましょう。この健診は、生活習慣を変えるきっかけになります。とくに40代・50代の方は、大切な人のため、自分のためにも、がん検診・特定健診を受けましょう。

## 特定健診・がん検診・ドック 4月25日が申し込み締め切り

今年度の、特定健診・がん検診・人間ドック・脳ドックの受け付けが始まっています。登録制度を使っていない人は申し込んでください。また、人間ドックと脳ドックの申し込みは毎年必要です。今年の申し込み締め切りは、いつもより早いです。4月25日（消印有効）までに申し込んでください。申込書は「平成26年度家族の健康カレンダー」についています。

## 手続き・問い合わせ

健康推進課 保健予防係 TEL: 0774-95-1905

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ  
相楽休日応急診療所のスケジュールについて  
Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

4月～5月の診療科目			
ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目	ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目
4月6日（日）	しょうにか 小児科	5月3日（祝・土）	ないか 内科
4月13日（日）	ないか しょうにか 内科・小児科	5月4日（日）	ないか 内科
4月20日（日）	ないか 内科	5月5日（祝・月）	ないか 内科
4月27日（日）	ないか しょうにか 内科・小児科	5月6日（休・火）	ないか 内科
4月29日（祝・火）	ないか 内科		

行く前に必ず電話してください。

問い合わせ：相楽休日応急診療所（相楽会館内） TEL: 0774-73-9988

## こんげつのイベント

## Upcoming Events

## 4月

日	時間	内容	場所
14 (月)	13:00~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
15 (火)	13:30~15:30	パパママ教室 食事について	保健センター
16 (水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	15:00~17:00	卓球デー!!	むくのきセンター
18 (金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
20 (日)	13:40~16:40	第6回国際理解フェスティバル	精華町交流ホール (町役場2階)
22 (火)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
23 (水)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃		むくのきセンター休み	
25 (金)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
27 (日)	9:00~12:00	ほほえみスポーツ広場!!	むくのきセンター

## 5月

2 (金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
7 (水)	15:00~17:00	卓球デー!!	むくのきセンター
8 (木)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
9 (金)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター

こま とき  
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・ステーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または  
kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都市国際交流協会 (京都市左京区粟田口鳥居町 2-1) にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日 (予約が必要) 行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日～日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

しょうがい も こ ども あそ ぶ  
障害を持つ子どもの遊び

## Recreational Activities for Children with Disabilities



## ▼いつ 5月18日(日)(第1回)

①午前10時30分～午後0時30分(小学3年生以下)

②午後1時30分～4時(小学4年生以上)

※来年2月までに全部で5回あります。一回申し込んだら、全部の5回に参加することができます。申し込んだ人には、第2回とその後のプログラムを渡します。

## ▼場所 むくのきセンター

## ▼対象者

①精華町に住んでいて、心や体に障害を持つ小学3年生以下の人

②精華町に住んでいて、心や体に障害を持つ小学4年生以上で18歳になっていない人

## ▼定員 25人まで(申し込みが多い場合は抽選)

## ▼内容 工作など

※全部の5回のなかでは、工作や料理、ゲーム、運動、音楽などを行います。

## ▼参加費 ¥500(材料や保険など)

## ▼申込期限 4月18日(金)までの平日

受付時間：午前10時～午後6時

## ▼申込方法 申込用紙を直接、下のところに出してください。

※申込用紙は精華町役場・子育て支援課(2階)と下のところに置いています。

## 申し込み・問い合わせ

NPO法人そら(精華町祝園榊ヶ坪26番地4) TEL: 0774-93-3814 FAX: 0774-93-3937

きねんこうえん もよほ もの  
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

はなみちやせき  
お花見茶席★Hanami Tea Ceremony

▼日時：4月6日(日)、13日(日)、20日(日) 午後1時30分～4時(雨の場合はありません) ▼場所：水景園  
▼内容：春の花咲く庭で、おいしいお抹茶とお菓子を楽しませんか。 ▼料金：¥500と庭園入園料

てんもん  
天文クラブ「コペルニクス」オリエンテーション★Astronomy Club Copernicus Orientation

▼日時：4月12日(土) 午後5時～6時 ▼場所：ビジターセンター ▼内容：天文(夜の空を見ること)・宇宙のはなしと天体観測(星などを見ること)(年に9回あります)の説明。 ▼対象者：小学生と両親(今回だけ)  
▼料金：¥5,000(一年)

ほしぞら  
星空カフェ★Starry Night Cafe

▼日時：4月12日(土)、5月3日(祝・土) 午後6時30分～8時30分(曇りの場合はありません、その日の午後3時にあるかどうか決めます) ▼場所：水景園受付前 ▼内容：夜の日本の庭で、空を見ながら飲み物やお菓子をたのしめます。

かいえん おんきねんじぎょう だい かいこうえん しんかしょうどう  
開園20年記念事業 第8回公園の写真展～けいはんな記念公園の春夏秋冬～★20th Anniversary Event: 8th Park

Photo Exhibition

▼日時：4月12日(土)～5月18日(日) 午前9時～午後5時(最後の日は午後4時まで) ▼場所：水景園 観月楼  
ギャラリー一月の庭 ▼内容：一般の人が撮った公園の写真があります。好きな写真に投票できます。 ▼料金：庭園入園料

はな えんげいこうしゅうかい  
～花のある暮らし～園芸講習会★Life with Flowers Gardening Class

▼日時：4月15日(火) 午前10時30分～正午 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：園芸知識や植え方のコツを学びましょう。 ▼料金：¥4,000～4,500(申し込みが必要) ▼申し込み：Rabbit Garden 森川(TEL: 090-6606-2651)

すいけいえん きょうしつ  
水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時：4月17日(木)、5月1日(木) 午後1時30分～4時 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：500年の歴史を持ついけばな「池坊」の教室 ▼料金：¥2,000(三日前までに申し込んでください)

だい かいばせ だいさくせん かだん つく  
第50回花いっぱい大作戦 ひまわり花壇を作ろう★50th Great Flower Operation: Sunflowers

▼日時：4月19日(土) 午前10時～正午(雨の場合は26日の土曜日になります) ▼場所：水景園受付の前で集まります ▼内容：花や緑がいっぱいの公園づくりのためのボランティア活動。 ▼料金：無料(申し込みが必要)

もり ひろば くさばな  
森っご広場～草花のたたき染め～★Forest Plaza: Plant Designs

▼日時：4月27日(日) 午後1時～4時(雨の場合はありません) ▼場所：水景園受付の前で集まります ▼内容：森の草と花を使って、飾ります。 ▼料金：¥500(申し込みが必要)

つづ  
続きは6ページにあります

開園20周年記念事業 開園記念日企画! 水景園無料開放&  
記念コンサート&記念講演★20th Anniversary Event:

Free Suikeien Admission, Concert, and Lecture

▼日時: 4月29日(祝・火) 午前9時~午後5時(雨の場合  
は内容の一部が変わります) ▼場所: 水景園 ▼内容:  
水景園に無料(お金がかからない)で入れます。コンサ  
ートや水景園の歴史についての話があります。

開園20周年記念事業 みんなでアロハ!~ハワイアン・フ  
ェスティバル2014~★20th Anniversary Event: Aloha!  
Hawaiian Festival

▼日時: 5月3日(祝・土)~4(祝・日) 午前10時~  
午後4時(雨の場合は5~6日になります) ▼場所: 芝生  
ひろば ▼内容: ハワイ音楽とフラダンス(食べ物や飲み物の  
店もたくさんあります)

端午の節句 新聞紙でかぶとを作ろう★Making Helmets  
with Newspapers: Children's Day

▼日時: 5月5日(祝・月) 午後1時~3時 ▼場所: 水景  
園 観月楼 地階 ▼内容: 新聞紙でかぶとや紙鉄砲を作  
ります ▼料金: 庭園入園料

水景園入園料: 大人: ¥200 小学生・中学生: ¥100 (60  
歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人は無料、  
障害者手帳などを持っている人と一緒にいる人の一人は  
無料、きょうと子育て応援パスポートを持っている保護者  
の一人は無料・25人より多いグループは安くなります)  
時間: 午前9時~午後5時 入園は4時30分まで  
問い合わせ: けいはんな記念公園管理事務所 TEL:  
0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ:  
http://www.keihanna-park.jp

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「そして父になる」“Like Father, Like Son”  
(2013年 日本)



野々宮良多は奥さんと息子  
がいます。ある日、びっくりす  
ることを知ります。息子が生ま  
れたとき、病院は間違えて違  
う子どもを野々宮に渡したの  
です。違う人の子どもをずっと  
育ててきた野々宮は、どうした  
らいいのでしょうか。

日時:

4月10日(木) 午前10:30, 午後1:30, 午後4:15  
4月11日(金) 午前10:30, 午後1:30, 午後6:00  
4月12日(土) 午前10:30, 午後1:30, 午後4:15

場所: けいはんなプラザメインホール

一般の人 ¥1,000  
中学生以下の人 ¥700  
60歳以上の人 ¥700  
けいはんな友の会メンバー ¥700

問い合わせ: けいはんな事業部  
TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Small Concert

▼日時: ①4月9日(水) ②4月23日(水) 午後0時15分~45分 ▼場所: けいはんなプラザアトリウムロビー  
▼内容: ①ヴァイオリンとピアノで奏でる春のクラシック ベートーベン/「バイオリンソナタ 作品番号24」  
J.S. バッハ/「パルティータ 3番 BWV1006 から」  
②スプリングコンサート~ショパンとスクリャービンを中心に~  
A. スクリャービン/「12の練習曲 op. 8」から第2・4・12番

問い合わせ: けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-6128

## クッキング Cooking

## いちご大福

- いちごを軽く洗って、上の葉っぱの部分を取って、拭きまします。
- (1)を白あんで包んで丸くします。いちごの頭が白あんから少し出ていると、もち生地に包んだとき、少し赤くなって美しく見えます。
- 白玉粉、砂糖、水(適当な量)を温めてもいい入れ物に入れて、軽くかき混ぜてレンジで3~4分ぐらい温めます。
- レンジから取り出して、軽くまぜて、もう一度レンジで2~3分ぐらい温めて、よくかき混ぜます。
- 片栗粉が軽くかけられたトレーに(4)の生地を取り出して、8個にわけて(2)のいちごに、もち生地を載せて、のばしながら包みます。

材料... (2人分)  
 白玉粉-----100g  
 砂糖-----25g  
 水-----120~150ml  
 いちご-----8個  
 白あん-----200g  
 片栗粉-----少し

## 擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語コーナーへようこそ！  
 擬声語は音を意味する言葉です。  
 状態を意味する「擬態語」も紹介  
 します。使ってみてください！

ぎせいご

## はんなり

「上品で、明るくはなやかなさま。」

これは京都で使われる言葉です。京都は、素晴らしい文化を持っている町です。つまり、はんなりとした町です。

かんさいくこうまでのこうつう  
Transportation to Kansai Airport

関西国際空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

## Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は¥2,000)

予約は下の電話番号に電話してください。

出発	到着	出発	到着
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 8:30-19:00)

へんしゅうしゃのことは  
Note from the Editor

みなさん、お知らせがあります。突然ですが、葉っぱから「いちご」の名前が変わります。「とんかつ」という名前になります！

もちろん、これは犬ウソです。アメリカでは、毎年4月1日は「エイプリルフールデー」といわれます。エイプリルフールの日は、うそをついて、たくさんの人をだますのが目的です。大きい会社もエイプリルフールで変な商品を発表したりします。もちろん、これは本当に売るものではありません。エイプリルフールの日は人の話をすぐ信じてはいけませんから、気をつけてください。

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoto.wordpress.com/>

## さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

しょうわ ひ  
昭和の日  
Shōwa Day  
4月29日

1926年から1989年まで日本の天皇だった裕仁天皇（昭和天皇）の誕生日を記念します。天皇が1989年に亡くなったとき、天皇の自然に対する愛を指して「みどりの日」と呼ばれていましたが、2007年に「みどりの日」は別の祝日（5月4日）になって、4月29日は「昭和の日」になりました。

## おもしろいところ Places to Visit

はなみ  
花見  
Hanami (Cherry Blossom Viewing)

3月のおわりから4月の始まりに、「桜」というピンク色の花が咲きます。この季節、多くの人は友達や家族と一緒にきれいな桜を見に出かけます。この習慣は「花見」といいます。次のところがおすすです。

**京都市** 桜がきれいなところはたくさんあります。そのなかで特に有名なところは、「哲学の道」と「円山公園」です。

哲学の道は、南禅寺から銀閣寺までの2キロメートルの小さい道です。とりに小さい川も流れていて、散歩しながら桜をゆっくり楽しめるところです。

**アクセス**：京都駅からバス5番ののって、「南禅寺永観堂道」でおります。

円山公園は、もっと賑やかな雰囲気です。食べ物を売っている屋台などのブースがたくさんあって、中にはとても大きい枝垂桜（桜の種類）があります。この枝垂桜は夜、ライトアップされます。

**アクセス**：京都駅から、バス100番か206番ののって、「祇園」でおります。

**奈良県** 奈良市より南の、桜がとてもきれいな吉野山というところがあります。そこに3万本ぐらいの桜の木があって、日本の一番有名な花見場所の一つです。桜を見ながらハイキングなどをして人にとってはとてもいいところです。近鉄吉野駅から行けます。

鹿でとても有名な奈良公園でも桜がきれいに咲きます。1700本ぐらいの木もありますし、ゆっくり花見をしたい人にはオススメです。奈良公園は、近鉄奈良駅から歩いて10分ぐらいで行けます。

**精華町** ゆっくり花見できる場所があります。けいはんな記念公園の水景園が一番有名ですが、精華町役場の北にある武内神社と同志社大学の南にある観音寺にもきれいな桜があります。

じんこう うご  
人口の動き

## Seika Growth Watch

4月1日の人口:

[ ( ) 内は前月比]

じんこう  
人口: 37,285 (+71)おとこ  
男: 17,943 (+29)おんな  
女: 19,342 (+42)せたい かず  
世帯の数: 14,078 (+81)

## いちごコーナー

## Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便やFAX、Eメールで意見を送ってください。

## いちごの目的

## Ichigo's Aim

かんさいぶんがくがくじゆつけんきゆうとし けんせつ  
関西文化学術研究都市の建設  
が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えていきます。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」（母、精華町の一番有名なもの）は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html